

# Hugues Roumier

**Current address:** 17 Place Bossuet, 21000 Dijon, France

**E-mail:** huguesroumier@gmail.com

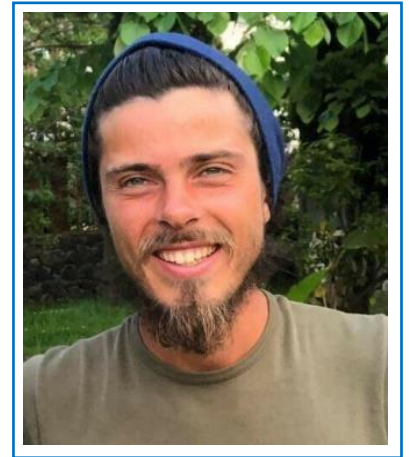
**Phone:** +33 970 469 480

**Native language:** French

**Expert:** English

**Intermediate:** Italian, Greek, Russian

**Learning:** Farsi, Turkish



## Professional Experience

### ❖ Freelance Translator and Interpreter

#### ✓ TRANSLATION

2015 – 2020 – *English to French*

I specialize in the translation of **marketing, finance & corporate (legal)** such as (**marketing:**) marketing plans, marketing strategy related texts, business agreements/contracts, MRDs, analytics, A/B tests, occasional blog texts copywriting, advertising campaign materials, product sheets, marketing messaging, brand licensing, copyright-related documents...

(**finance:**) investment reports, market reviews, financial prognoses, securities, cryptocurrency...

I carried out number of **corporate law**-related projects, notably the whole Code of ethics of a major global Group, as well as their internal **policies**. I have specific skills in matters of Data privacy, Conflict of interests, Anti-Bribery and Corruption, Contracts, International trade controls...

My experience in **medicine** is various, but I have specific skills in dermatology & Skincare-related projects. I usually do not work on very highly technical medical documents, but I am very comfortable with health-care, general medicine and dermatology.

Next to these fields, I have also experience translating psycho-sociological, botanical, agricultural, legal, and literature related texts. For example, I have lately translated and edited a **social psychology report** with the title “*Suicide rates among the agricultural profession*”, and a **150-page book on religious comparative studies** from English to French. I am also writing a philosophical work in French as well as in English, involving **large transcriptions, editing of relevant interviews**, and which will amount to approximately 300 pages.

### ✓ **MTPE / ED**

2015-2020 – *English to French*

I have extensive experience in **MTPE**, editing & proofreading, mostly in the following fields: video games, corporate-law, skincare (cosmetics, dermatology), financial (general), marketing and product description.

### ✓ **COPYWRITING, TRANSCREATION & LOCALIZATION**

2018-2020 – *English to French, French (monolingual)*

For two years now, I have been working for several companies on transcreation and localization projects, as well as a copywriter. My experience in copywriting is mainly in the fields of marketing and agricultural/agronomic publications. I have worked on transcreations and localization of video games, websites (E-learning, advertising, scientific popularization...), as well as music and literary reviews.

## ❖ **Translations of poetry & song lyrics for album productions**

2015 – 2016 – *French <> English*

> **Translation**, Composition (lyrics), **Editing** (final product), **Recording/subtitling**

In the context of album compositions/productions, I composed, translated, and edited a myriad of song lyrics. Therefore, I am able to work on **audio projects & subtitling**: *voice-over, dubbing, interviews, corporate videos, commercial recording...* both in French and English.

## ❖ **Co-creator and local communication manager of an NGO**

2014 - 2015 – *Khmer < French <> English*

> Multilingual communication and **interpretation** with local officials and companies

> **Editing** several educational handbooks, translation of **farming & botanical jargon** from English to French, and from Khmer to English. As a co-founder, I was responsible for the local communication of the NGO “*Vivre De Sa Terre*”, a social and agro-ecological project in Cambodia. My role included translating documents from French to English, from English to French, and **discussing regulatory details and contractual terms with Cambodian officials**.

*I work from two different offices, so I frequently change time zones. Thank you for considering this.*

## **Translation Fields of Specialization**

## ❖ **Marketing & Corporate Documents**

**Such as:** Marketing plans, copywriting, marketing strategy, business agreements/contracts, MRD, analytics, A/B tests, blogging, CMS, CRM, strategic blueprints, content schedule, social media conversation calendars, advertising campaigns, product sheets, marketing messaging, brand licensing, copyright-related documents, etc.

**Legal:** Business contracts & agreements, regulations, laws & stipulations, policies, code of ethics, conflict of interests, international trade controls, securities, anti-bribery and corruption, data privacy, business partner due diligence...

## ❖ Finance and Economics

**Such as:** Audit reports, market reviews, banking investments reports, statements, macro-economic reporting and analysis, financial news and analysis, tender documentation, risk management-related texts, contracts and deals, insurance, etc.

---

*In addition to my above fields of specialization,  
I can offer competitive rates for projects related to my below personal interests.*

## ❖ Plants, botany & agriculture

In addition to my work as a translator, I am a farmer. Agriculture and languages being my two passions, I take great pleasure in combining them!

## ❖ Art critiques or musical presentation

I have studied for twelve years at the conservatory in France.

## ❖ Psychology and philosophical texts (eastern & western)

I'm currently studying Sanskrit with the sacred eastern philosophical texts from the Vedic tradition. And, as the son of a philosopher, I grew up with the classics of Western philosophy. Therefore, I'm familiar with the terminology, word-use and idiomatic expressions used in Eastern as well as Western philosophy.

## Rates & Output

*\*These rates are indicative of my average payment but may vary depending on the relative complexity or format of the source material.*

### Per Word Rates

**Translation:** 0.06 ~ 0.10 EUR p/w<sup>1</sup>

**MT Post-editing:** 0.035 ~ 0.05 p/w

### Per Hour Rates

**Proofreading/Editing:** 20 EUR p/h<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> (0.07 – 0.11 USD p/w) – depending on the subject matter/complexity/deadlines

<sup>2</sup> 23 USD - depending on the subject matter/complexity/deadlines

**Average daily output varies** from 2500 to 4000 words.  
**Minimum charge per assignment:** 30 EUR

---

## Skills

### ❖ Linguistic Skills

- Expert: Capable of providing fluent translations or interpretations.
- Intermediate: Capable of providing simple interpretations on various topics.
- Basic: Capable of establishing basic communication and discussion between parties.

#### EXPERT:

English  
French

#### INTERMEDIATE:

Russian  
Greek  
Italian

#### BASIC:

Turkish  
Persian

### ❖ Computer Skills

- **Microsoft Office Programs:** Word, Excel, PowerPoint.
  - **Mastery of Internet Research,** utilization of search tools and sifting of valuable information from internet resources.
  - **CAT tools:** SDL Trados 2019, MemoQ, Smartcat,
- 

## Studies

**2018 ~ 2019**

**Language studies:** *Italian, Greek, Turkish, Persian*

**2016 ~ 2017 & 2020**

**Sanskrit studies:** *Comparative Linguistic Studies, semantics, & semiological study*

*of the Devanagari alphabet.* Using various linguistic handbooks as well as online courses. This study has allowed me to deepen my understanding of the etymological and semantic links between different Indo-European languages.

**2014**

**DEM (Medaille d'Or):** Diploma in Classical Music at the Conservatory of Dijon.

**2013**

**Baccalauréat:** With specialization in English and Russian.

---

I believe in the three “P” rule:

**Professionalism, Punctuality and Precision!**

*Thank you for taking the time to read my resume.*

*I will be at your disposal for any translation projects.*

***Hugues Roumier***



